

# GEMEINDE RIFFIAN

Autonome Provinz Bozen – Südtirol

## BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDERATES



# COMUNE DI RIFIANO

Provincia Aut. di Bolzano - Alto Adige

## VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

**Nr. 12**

Sitzung vom - Seduta del

**30.06.2026**

Uhr - Ore

**20:00**

Versammlung erster Einberufung.

Öffentliche Sitzung.

Ort: Ratssaal des Rathauses.

Anwesend sind die Ratsmitglieder:

Adunanza di prima convocazione.

Seduta pubblica.

Località: Sala consiglio del municipio.

Sono presenti i Consiglieri:

|                          | A.E.<br>A.G. | A.U.<br>A.I. |                      | A.E.<br>A.G. | A.U.<br>A.I. |
|--------------------------|--------------|--------------|----------------------|--------------|--------------|
| Alexander Turato         |              |              | Manfred Erb          |              | <b>X</b>     |
| Dr. Andrea Renate Flarer | <b>X</b>     |              | Johannes Gruber      |              |              |
| Albert Josef Haas        |              |              | Martin Innerhofer    |              |              |
| Caterina Pineschi        |              |              | Benjamin Pircher     |              |              |
| Dr. Paulina Pircher      |              |              | Alexa Pöhl           |              |              |
| Elisabeth Prünster       |              |              | Josef Rottensteiner  |              |              |
| Christoph Schwabl        |              |              | Christian Unterweger |              |              |
| Urban Unterweger         |              |              |                      |              |              |

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär,  
Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

Dr. Robert Ladurner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit,  
übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Alexander Turato

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den  
Vorsitz.

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale delibera sul seguente

### GEGENSTAND:

**Rechnungsamt - Sicherung des  
Gleichgewichtes im Haushalt laut Art. 193 des  
GVD Nr. 267/2000**

### OGGETTO:

**Ragioneria - Salvaguardia degli equilibri di  
bilancio di cui all'art. 193 del D.Lgs. n.  
267/2000**

## DER GEMEINDERAT

Laut gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, Art. 175 und Art. 193, ist der Gemeinderat verpflichtet, das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgewichte zu überprüfen und zu beschließen;

Diese Überprüfungen betreffen:

- das Weiterbestehen der generellen Gleichgewichte der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassengebarung. Im Falle der negativen Feststellung ergreift der Gemeinderat die erforderlichen Maßnahmen (Artikel 193, Absatz 2 des GvD. Nr. 267/2000);
- die Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, falls diese im Zuge der Haushaltsgebarung entstanden sind (Artikel 194 des GvD. Nr. 267/2000);
- die Überprüfung der gesamten Haushaltsposten, einschließlich des Reservefonds und des Kassenbestandes um den ausgeglichenen Haushalt zu gewährleisten; dabei wird auch die Angemessenheit des Fonds für zweifelhafte Forderungen überprüft (Artikel 175, Absatz 8 des GvD. Nr. 267/2000);

Bei Nichtanwendung der von Artikel 193 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, vorgesehenen Maßnahmen zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts ist es untersagt, für gesetzlich nicht ausdrücklich vorgesehene Dienstleistungen Ausgabenverpflichtungen vorzunehmen und Ausgaben zu tätigen. Davon ausgenommen sind Ausgaben für Verpflichtungen, welche bereits in den vorausgegangenen Haushaltsjahren eingegangen wurden. Beschlüsse, die entgegen dieser Vorschrift gefasst werden, sind nichtig;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten, welches die Rechnungsprüferin abgegeben hat;

Nach Einsicht in die geltenden Regionalgesetze über die Gemeindeordnung in der Region Trentino – Südtirol;

Nach Einsicht in das einheitliche Strategiedokument und in den Haushaltsvoranschlag für das laufende Geschäftsjahr;

Für zweckmäßig erachtet den gegenständlichen Beschluss als unverzüglich vollziehbar zu erklären, da gegenständliche Maßnahme dringenden Charakter hat;

## IL CONSIGLIO COMUNALE

In base al decreto legislativo del 18/08/2000 n. 267, art. 175 e 193, il Consiglio comunale prevede l'obbligo di verificare e di deliberare in merito al permanere degli equilibri generali di bilancio;

Tali verifiche riguardano:

- la permanenza degli equilibri generali della gestione di competenza, dei residui e di cassa. In caso di accertamento negativo, il Consiglio comunale adotterà le misure necessarie (articolo 193, comma 2, del D.Lgs. n. 267/2000);
- il riconoscimento della legittimità dei debiti fuori bilancio, se questi sono stati prodotti nel corso della gestione del bilancio (articolo 194, del D.Lgs. n. 267/2000);
- la verifica di tutte le voci del bilancio, compreso il fondo di riserva e il fondo di cassa, per poter garantire l'equilibrio di bilancio. Verrà rivista anche l'adeguatezza del fondo crediti di dubbia esigibilità (articolo 175, comma 8 del D.Lgs. n. 267/2000);

La mancata adozione dei provvedimenti di riequilibrio previsti dall'articolo 193 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, comporta il divieto di assumere impegni e pagare spese per servizi non espressamente previsti per legge. Sono fatte salve le spese da sostenere a fronte di impegni già assunti nei precedenti esercizi. Le deliberazioni assunte in violazione della presente norma sono nulle;

Visto il parere positivo espresso dalla revisore dei conti;

Viste le vigenti Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni nella Regione Trentino – Alto Adige;

Visto il documento unico di programmazione e il bilancio di previsione per l'esercizio corrente;

Ritenuto di dover dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile in quanto ricopre carattere di urgenza;

Nach Einsicht in die positiven Gutachten gemäß Art. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: ZmzgkEI5iiG92ud7BIKLLgCoZ8hu4bxxrxjzeUgpszw= vom 23.06.2026;
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: lxuvLSn+hOKDiVODsSlmKVqNmBYhNxDM7Slrr4cRLT0= vom 08.06.2026.

Nach Einsicht in die geltende Gemeindegesetzgebung.

Nach Einsicht in die geltenden Regionalgesetze über die Gemeindeordnung in der Region Trentino – Südtirol.

Visti i pareri favorevoli ai sensi degli artt. 185 e 187 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018, n. 2:

- parere tecnico con l'impronta digitale: ZmzgkEI5iiG92ud7BIKLLgCoZ8hu4bxxrxjzeUgpszw= del 23.06.2026;
- parere contabile con l'impronta digitale: lxuvLSn+hOKDiVODsSlmKVqNmBYhNxDM7Slrr4cRLT0= del 08.06.2026.

Visto lo statuto comunale vigente.

Viste le vigenti Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni nella Regione Trentino – Alto Adige.

**b e s c h l i e ß t**  
**aus den in den Prämissen angeführten**  
**Gründen**

einstimmig, ausgedrückt in gesetzlicher Form

1. im Sinne der Art. 175 und Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267/2000 die Genehmigung des Berichtes über die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt betreffend das Haushaltsjahr 2026, welcher wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist;
2. stellt fest, dass im Sinne des Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267/2000 der Haushalt 2026 ausgeglichen ist und somit keine weiteren Maßnahmen zur Herstellung des Gleichgewichts erforderlich sind;
3. eine Abschrift der gegenständlichen Maßnahme der Abschlussrechnung des Haushaltsjahres 2026 beizulegen;
4. diesen Beschluss im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018, mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar zu erklären.

**d e l i b e r a**  
**per i motivi citati nelle premesse**

unanimemente, legalmente espressi

1. di approvare ai sensi degli artt. 175 e art. 193 del decreto legislativo n. 267/2000 la relazione in merito alla salvaguardia degli equilibri di bilancio relativo all'esercizio finanziario 2026, la quale costituisce parte essenziale della presente deliberazione;
2. di dare atto che ai sensi dell'art. 193 del decreto legislativo n. 267/2000 il bilancio 2026 si trova in pareggio e che quindi non sono necessarie ulteriori misure per il ripristino del pareggio;
3. di allegare copia del presente atto al rendiconto del esercizio finanziario 2026;
4. di dichiarare la presente deliberazione, con lo stesso esito di voto, immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018, n. 2.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

Alexander Turato

Letto, approvato e sottoscritto.

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO  
COMUNALE

Dr. Robert Ladurner

*digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale*

---

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes der Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindevausschuss erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichung (Art. 141 gesetzesvertretendes Dekret Nr. 104/2010) können Betroffene Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen - einbringen. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Art. 120 gesetzesvertretendes Dekret Nr. 104/2010).

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione della stessa. Entro 60 giorni dalla data della scadenza della pubblicazione (art. 141 Decreto legislativo 104/2010) di questa deliberazione ogni interessato può presentare ricorso al Tribunale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma di Bolzano. Nel settore affidamenti pubblici il termine di ricorso è di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto (art. 120 Decreto legislativo 104/2010).